

Isa

Chapter 37

German Interlinear

Reference: German Elberfelder (1905)

1 וַיְהִי כַשְׁמֹעַ הַמֶּלֶךְ חִזְקִיָּהוּ וַיִּקְרַע אֶת־בְּגָדָיו וַיִּתְּכֶם בֵּשֶׁק יְהוָה: und-bedecken Kleid (*) H0853 H7167 H2396 H4428 H8085 H1961 HERR Haus und-wird-kommen in-Sacktuch H3068 H0935 H8242

Und es geschah, als der König Hiskia es hörte, da zerriß er seine Kleider und hüllte sich in Sacktuch und ging in das Haus Jehovas.

2 וַיִּשְׁלַח אֶת־אֵלְיָקִים אֲשֶׁר־עָלָהּ הַבַּיִת וְזַקְנֵי הַכֹּהֲנִים מְתַכְּסִים בְּשָׁקִים אֶל־יֵשַׁעְיָהוּ בֶן־אֲמוּזַם הַנְּבִיא: und-er-sandte (*) Eljakim welcher ueber das-Haus Jesaja Sohn Amoz der-Prophet H0853 H7971 H0471 H0853 H7644 H0853 H5030 H0531 H4013 H8242 H3680 H3548 H2205

Und er sandte Eljakim, der über das Haus war, und Schebna, den Schreiber, und die Ältesten der Priester, in Sacktuch gehüllt zu dem Propheten Jesaja, dem Sohne Amoz'.

3 וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו כֹּה אָמַר חִזְקִיָּהוּ יוֹם־צָרָה וְתוֹכַחַת וְנִאֲצָה הַיּוֹם וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו כֹּה אָמַר חִזְקִיָּהוּ יוֹם־צָרָה וְתוֹכַחַת וְנִאֲצָה הַיּוֹם: und-sprechen zu-ihm so sprach Hiskia Tag Tag H0559 H0413 H3541 H0559 H3117 H2396 H0559 H0413 H3541 H0559 H3117

Und sie sprachen zu ihm: So spricht Hiskia: Dieser Tag ist ein Tag der Bedrängnis und der Züchtigung und der Schmähung; denn die Kinder sind bis an die Geburt gekommen, aber da ist keine Kraft zum Gebären.

4 אֲוִלִי יִשְׁמַע' יְהוָה אֱלֹהֶיךָ וְאַתָּה דְּבָרֶיךָ רַב־שָׁקָה אֲשֶׁר אוֹלִי יִשְׁמַע' יְהוָה אֱלֹהֶיךָ וְאַתָּה דְּבָרֶיךָ רַב־שָׁקָה אֲשֶׁר: vielleicht er-hoert dein-Gott (*) H0194 H8085 H3068 H0430 H0853 H1697 H7262 H7262 H262

Vielleicht wird Jehova, dein Gott, die Worte des Rabsake hören, welchen sein Herr, der König von Assyrien, gesandt hat, um den lebendigen Gott zu verhöhnen, und wird die Worte bestrafen, die Jehova, dein Gott, gehört hat. Erhebe denn ein Gebet für den Überrest, der sich noch vorfindet.

5 וַיָּבֹאוּ עֲבָדָיו הַמֶּלֶךְ חִזְקִיָּהוּ אֶל־יֵשַׁעְיָהוּ: und-kommen Knechte-von der-Koenig Hiskia zu Jesaja H0935 H5650 H4428 H2396 H0413

Und die Knechte des Königs Hiskia kamen zu Jesaja.

וַיֹּאמֶר	אֵלֵיהֶם	יִשְׁעִיָּהוּ	כֹה	תֹאמְרוּן	אֶל-	אֲדֹנֵיכֶם	וְכֹה	אָמַר	יְהוָה	6
und-er-sprach	zu-ihnen	Jesaja	so	sprechen	zu	Herr	so	sprach	HERR	
H0559	H0413		H3541	H0559	H0413	H0113	H3541	H0559	H3068	
אֶל-	תִּירָא	מִפְּנֵי	הַדְּבָרִים	אֲשֶׁר	שָׁמַעַתְּ	אֲשֶׁר	נִדְּפוּ	נַעֲרֵי	מֶלֶךְ-	
zu	fuerchte-dich	wegen	die-Worte	welcher	hoeren	welcher	[גדפון]	Knabe	Koenig	
H0408	H3372	H6440	H1697	H8085			H1442	H5288	H4428	
אֲשׁוּר	אוֹתִי:									
Assyrien	mich									
H0804	H0853									

Und Jesaja sprach zu ihnen: Also sollt ihr zu eurem Herrn sagen: So spricht Jehova: Fürchte dich nicht vor den Worten, die du gehört hast, womit die Diener des Königs von Assyrien mich gelästert haben.

הִנְנִי	נוֹתֵן	בּוֹ	רוּחַ	וְשָׁמַעַתְּ	שְׂמוּעָה	וּשְׁבֹ	אֶל-	אֶרְצוֹ	7
siehe-ich	geben	in-ihm	Geist	und-hoerte	Botschaft	und-umkehren	zu	sein-Land	
H2009	H5414		H7307	H8085	H8052	H7725	H0413	H0776	
וְהִפַּלְתִּיו	בְּחֶרֶב	בְּאֶרְצוֹ:							
und-fallen	mit-dem-Schwert	in-sein-Land							
H5307	H2719	H0776							

Siehe, ich will ihm einen Geist eingeben, daß er ein Gerücht hören und in sein Land zurückkehren wird; und ich will ihn durchs Schwert fällen in seinem Lande.

וַיָּשָׁב	רַב-	שָׂקֶה	וַיִּמְצָא	אֶת-	מֶלֶךְ	אֲשׁוּר	נֶלְחָם	8
und-er-kehrte-um	Oberkellner	Oberkellner	und-er-findet	(*)	Koenig	Assyrien	kaempfen	
H7725	H7262	H7262	H4672	H0853	H4428	H0804		
עַל-	לְבָנָה	כִּי	שָׁמַעַתְּ	כִּי	נָסַע	מַלְכִּישׁ:		
ueber	[לבנה]	denn	hoerte	denn	[נסע]	[מלכיש]		
H3841	H8085	H5265	H3923					

Und der Rabsake kehrte zurück und fand den König von Assyrien streitend wider Libna; denn er hatte gehört, daß er von Lachis aufgebrochen wäre.

וַיִּשְׁמַעַתְּ	עַל-	תִּרְהָקָה	מֶלֶךְ-	כּוּשׁ	לֹאמֹר	יָצָא	לְהִלָּחֵם	אִתְּךָ	9
und-er-hoert	ueber	[תרהקה]	Koenig	Kusch	sprechend	ging-heraus	zu-das-Brot	dich	
H8085		H8640	H4428		H0559	H3318		H0854	
וַיִּשְׁמַעַתְּ	וַיִּשְׁלַח	מַלְאָכִים	אֶל-	חִזְקִיָּהוּ	לֹאמֹר:				
und-er-hoert	und-er-sandte	Bote	zu	Hiskia	sprechend				
H8085	H7971	H4397	H0413	H2396	H0559				

Und er hörte von Tirhaka, dem König von Äthiopien, sagen: Er ist ausgezogen, um wider dich zu streiten. Und als er es hörte, sandte er Boten zu Hiskia und sprach:

כֹּה	תֹאמְרוּן	אֶל-	חִזְקִיָּהוּ	מֶלֶךְ-	יְהוּדָה	לֹאמֹר	אֶל-	יִשְׁאָף	אֱלֹהֶיךָ	10
so	sprechen	zu	Hiskia	Koenig	Juda	sprechend	zu	betraegen	dein-Gott	
H3541	H0559	H0413	H2396	H4428	H3063	H0559	H0408	H5377	H0430	
אֲשֶׁר	אַתָּה	בוֹטָחַתְּ	בּוֹ	לֹאמֹר	לֹא	תִּתֶּנָּן	יְרוּשָׁלַם	בְּיַד	מֶלֶךְ	
welcher	du	vertrauend	in-ihm	sprechend	nicht	geben	Jerusalem	in-der-Hand	Koenig	
		H0982		H0559	H3808	H5414	H3389	H3027	H4428	
אֲשׁוּר:										
Assyrien										
H0804										

So sollt ihr zu Hiskia, dem Könige von Juda, sprechen und sagen: Daß dich nicht täusche dein Gott, auf den du vertraust, indem du sprichst: Jerusalem wird nicht in die Hand des Königs von Assyrien gegeben werden!

11 והנה אתה שָׁמַעַתָּ אֲשֶׁר עָשׂוּ מְלָכֵי אַשּׁוּר לְכָל-הָאֲרָצוֹת
 siehe du hast gehört, was die Könige von Assyrien allen Ländern getan haben, indem sie sie vertilgten; und du
[H0776](#) [H3605](#) [H0804](#) [H4428](#) [H8085](#) [H2009](#)

וְאַתָּה תִּנָּצֵל: לְהַחְרִימָם וְאַתָּה תִּנָּצֵל:
 und-du retten
[H5337](#)

Siehe, du hast gehört, was die Könige von Assyrien allen Ländern getan haben, indem sie sie vertilgten; und du solltest errettet werden?

12 תִּהְיֶינָה אוֹתָם אֱלֹהֵי הַגּוֹיִם אֲשֶׁר הִשְׁחִיתוּ אֲבוֹתַי אֶת-גּוֹזָן וְאַתָּה חָרָן
 retten sie Gott die-Voelker welcher verderben Vater (*) [Gozan] und-[*] [Haran]
[H0430](#) [H0853](#) [H5337](#) [H0853](#) [H1470](#) [H0853](#) [H0001](#) [H7843](#)

וְרֶזֶף וְרֶזֶף וְרֶזֶף וְרֶזֶף וְרֶזֶף וְרֶזֶף וְרֶזֶף וְרֶזֶף
 und-Soehne-von [Eden] welcher [Eden]
[H7530](#) [H5729](#) [H8515](#)

Haben die Götter der Nationen, welche meine Väter vernichtet haben, sie errettet: Gosan und Haran und Rezech und die Kinder Edens, die in Telassar waren?

13 אֵיךְ מֶלֶךְ-חַמַּת וּמֶלֶךְ-אַרְפָּד וּמֶלֶךְ-זִפְרַיִם לְעִיר סַפְרַיִם הִנֵּנִי וְעוֹהָ:
 wo Koenig Hamat und-von-dir und-von-dir [Arpad] [Zur-Stadt] [Sapir] [Hana] [Eua]
[H0346](#) [H4428](#) [H2574](#) [H4428](#) [H0774](#) [H4428](#) [H4428](#) [H5617](#) [H2012](#) [H5755](#)

Wo ist der König von Hamath und der König von Arpad und der König der Stadt Sepharwaim, von Hena und Iwa?

14 וַיִּקַּח חִזְקִיָּהוּ אֶת-הַסֵּפֶר מִיַּד הַמַּלְאָכִים וַיִּקְרָאָהוּ
 und-er-nahm Hiskia (*) Buch aus-der-Hand die-Boten und-rufen
[H3947](#) [H2396](#) [H0853](#) [H3027](#) [H4397](#) [H7121](#)

וַיַּעַל בֵּית יְהוָה וַיִּפְרֹשֶׁהוּ חִזְקִיָּהוּ לְפָנָי יְהוָה:
 und-er-ging-hinauf Haus HERR und-ausbreiten Hiskia vor HERR
[H5927](#) [H3068](#) [H6566](#) [H2396](#) [H6440](#) [H3068](#)

Und Hiskia nahm den Brief aus der Hand der Boten und las ihn; und er ging hinauf in das Haus Jehovas, und Hiskia breitete ihn vor Jehova aus.

15 וַיִּתְפַּלֵּל חִזְקִיָּהוּ אֶל-יְהוָה לֵאמֹר:
 und-beten Hiskia zu HERR sprechend
[H6419](#) [H2396](#) [H0413](#) [H3068](#) [H0559](#)

Und Hiskia betete zu Jehova und sprach:

16 יְהוָה זְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל יֹשֵׁב הַכְּרֻבִּים אַתָּה הוּא הָאֱלֹהִים לְבַדָּךְ
 HERR der-Heerscharen Gott Israel sass [Cherubim] du er der-Gott allein
[H3068](#) [H0430](#) [H3478](#) [H3427](#) [H3742](#) [H1931](#) [H0430](#) [H0905](#)

לְכָל מַמְלָכוֹת הָאָרֶץ אַתָּה עָשִׂיתָ אֶת-הַשָּׁמַיִם וְאַתָּה הָאָרֶץ:
 zu-alle Koenigreiche das-Land du tatest du [Himmel] [Erde]
[H3605](#) [H4467](#) [H0776](#) [H0853](#) [H8064](#) [H0853](#) [H0853](#) [H0853](#)

Jehova der Heerscharen, Gott Israels, der du zwischen den Cherubim thronst, du allein bist es, der der Gott ist von allen Königreichen der Erde; du hast den Himmel und die Erde gemacht.

17 הִטָּה וְיְהוָה אָזְנוֹ וַיִּשְׁמַע פֶּקַח יְהוָה עֵינָיו וַיִּרְאֶה וַיִּשְׁמַע אֵת
 ausstrecken HERR Ohr und-hoerte [Pekach] HERR Auge und-sah und-hoerte (*)
[H5186](#) [H3068](#) [H0241](#) [H8085](#) [H6491](#) [H3068](#) [H7200](#) [H0853](#) [H8085](#)

כָּל-דְּבָרֵי סַנְחֵרִיב אֲשֶׁר שָׁלַח לְחַרָּף אֱלֹהִים חַי:
 alle Worte-von Sanherib welcher sandte Gott lebendig
[H3605](#) [H1697](#) [H5576](#) [H7971](#) [H0430](#)

Jehova, neige dein Ohr und höre! Jehova, tue deine Augen auf und sieh! Ja, höre alle die Worte Sanheribs, der gesandt hat, um den lebendigen Gott zu verhöhnen!

18
 אֱמָנָם אֱמָנָם | יְהוָה | הַחֲרִיבוּ | מְלָכֵי | אֲשׁוּר | אֶת- | כָּל- | הָאֲרָצוֹת | וְאֶת-
 und-[*] | die-Laender | alle | [*] | Assyrien | Koenige-von | verwuesten | HERR | H0853 | H0551 |
 אֶרֶץ: | ihr-Land | H0776

Wahrlich, Jehova, die Könige von Assyrien haben alle Nationen und ihr Land verwüstet;

19
 וְנָתַן | אֶת- | אֱלֹהֵיהֶם | בָּאֵשׁ | כִּי | לֹא | אֱלֹהִים | הֵמָּה | כִּי | אִם- | מַעֲשֵׂה |
 und-gab | [*] | ihr-Gott | im-Feuer | denn | nicht | Gott | sie | wenn | denn | Werk |
 H0430 | H0853 | H0430 | H0784 | H0068 | H3808 | H0430 | H1992 | H0776 | H4639 |
 יְדֵי- | אָדָם | עֵץ | וְאֶבֶן | וַיֵּאבְדוּ: |
 Haende-von | Mensch | Baum | und-Stein | und-zugrunde-gehen |
 H3027 | H0120 | H6086 | H0068

und sie haben ihre Götter ins Feuer geworfen, denn sie waren nicht Götter, sondern ein Werk von Menschenhänden, Holz und Stein, und sie haben sie zerstört.

20
 וְעַתָּה | יְהוָה | אֱלֹהֵינוּ | הוֹשִׁיעֵנוּ | מִיָּדוֹ | וַיֵּדְעוּ | כָּל- | מַמְלָכוֹת | הָאָרֶץ |
 und-nun | HERR | unser-Gott | retten | Hand | und-sie-erkannten | alle | Koenigreiche | das-Land |
 H0430 | H3068 | H0430 | H3467 | H3027 | H3045 | H3605 | H4467 | H0776 |
 כִּי- | אַתָּה | יְהוָה | לְבַדְּךָ: |
 denn | du | HERR | allein |
 H0905 | H3068

Und nun, Jehova, unser Gott, rette uns von seiner Hand, damit alle Königreiche der Erde wissen, daß du allein Jehova bist!

21
 וַיִּשְׁלַח | יִשְׁעִיָּהוּ | בֶן- | אֲמוֹץ | אֶל- | חִזְקִיָּהוּ | לֵאמֹר | כֹּה- | אָמַר | יְהוָה | אֱלֹהֵי |
 und-er-sandte | Jesaja | Sohn | Amoz | zu | Hiskia | sprechend | so | sprach | HERR | Gott |
 H7971 | H0531 | H0413 | H2396 | H0559 | H3541 | H0559 | H3068 | H0430 |
 יִשְׂרָאֵל | אֲשֶׁר | הִתְפַּלֵּלְתָּ | אֵלַי | אֶל- | סַנְחֵרִיב | מֶלֶךְ | אֲשׁוּר: |
 Israel | welcher | beten | zu-mir | zu | Sanherib | Koenig | Assyrien |
 H3478 | H6419 | H0413 | H0804

Da sandte Jesaja, der Sohn Amoz', zu Hiskia und ließ ihm sagen: So spricht Jehova, der Gott Israels: Was du zu mir gebetet hast wegen Sanheribs, des Königs von Assyrien-

22
 זֶה | הַדָּבָר | אֲשֶׁר- | דָּבָר | יְהוָה | עָלָיו | בְּזֵה | לְךָ | לְעֵנָה | לְךָ | בְּתוּלָה |
 dieser | das-Wort | welcher | Wort | HERR | ueber-ihn | Bזה | dir | [לענה] | dir | Jungfrau |
 H2088 | H1697 | H3068 | H1696 | H0959 | H3932 | H1330 |
 בַּת- | צִיּוֹן | אַחֲרָיֶךָ | רֹאשׁ | הִנִּיעָה | בַּת | יְרוּשָׁלַם: |
 Tochter | Zion | nach | Gift | bewegen | Tochter | Jerusalem |
 H1323 | H6726 | H5128 | H1323 | H3389

dies ist das Wort, welches Jehova über ihn geredet hat: Es verachtet dich, es spottet deiner die Jungfrau, die Tochter Zion; die Tochter Jerusalem schüttelt das Haupt dir nach.

23 אֶת-מִי חֲרַפְתָּ וְגִדַּפְתָּ וְעַל-מִי הִרְמוֹתָהּ קוֹל וַתִּשָּׂא
und-erheben Stimme erhoeen wer und-ueber [und-erheben] wer (*)
[H5375](#) [H4310](#) [H1442](#) [H4310](#) [H0853](#)

מִרוֹם עֵינֶיךָ אֶל-קְדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל:
von-Erhabenheit deine-Augen zu Heiliger Israel
[H4791](#) [H0413](#) [H6918](#) [H3478](#)

Wen hast du verhöhnt und gelästert, und gegen wen die Stimme erhoben? Gegen den Heiligen Israels hast du deine Augen emporgerichtet!

24 בְּיַד עֲבָדֶיךָ וְחֲרַפְתָּ אֲדֹנָי וַתֹּאמֶר בְּרַב אֲנִי עָלִיתִי
in-der-Hand Knecht [und-erheben] Herr und-sie-sprach Menge ich hinaufgehen
[H3027](#) [H5650](#) [H0136](#) [H0559](#) [H7230](#) [H7393](#) [H0589](#) [H5927](#)

מִרוֹם הָרִים יִרְכָתִי לְבָנוֹן וְאֶכְרֹת קוֹמַת אֲרָזָיו מִבְּחַר בְּרָשָׁיו
von-Erhabenheit Berge Innerstes Libanon und-abschneiden [Kommen] Zeder [auswählen] [auswählen]
[H4791](#) [H2022](#) [H3411](#) [H3844](#) [H3772](#) [H6967](#) [H0730](#) [H4005](#) [H1265](#)

וְאָבֹא מִרוֹם קֵצוֹ יַעַר כַּרְמֶל:
und-kommen von-Erhabenheit Ende Wald Karmel
[H0935](#) [H4791](#) [H7093](#) [H3759](#)

Durch deine Knechte hast du den Herrn verhöhnt und hast gesprochen: "Mit meiner Wagen Menge habe ich die Höhen der Berge erstiegen, das äußerste Ende des Libanon; und ich werde umhauen den Hochwuchs seiner Zedern, die Auswahl seiner Zypressen, und ich werde kommen auf seine äußerste Höhe, in seinen Gartenwald.

25 אֲנִי קָרָתִי וּשְׁתִּיתִי מִים וְאַחֲרָב בְּכַף-פַּעֲמֵי כָל יְאֵרִי מִצּוֹר:
ich [Kreuz] und-trinken Wasser [und-zerstören] Handflaeche [Schritt] alle Kanal [Mazors]
[H0589](#) [H8354](#) [H4325](#) [H3709](#) [H6471](#) [H3605](#) [H2975](#) [H4693](#)

Ich habe gegraben und Wasser getrunken; und mit der Sohle meiner Füße werde ich austrocknen alle Ströme Mazors."

26 הֲלוֹא-שָׁמַעַתְּ לְמֶרְחֹק אוֹתָהּ עָשִׂיתִי מִימֵי קֶדֶם וַיִּצְרַתִּיהָ עַתָּה הִבֵּאתִיהָ
nicht hoeren fern ich-tat von-Tage-von Osten und-bilden nun kommen
[H3808](#) [H8085](#) [H7350](#) [H0853](#) [H3117](#) [H0935](#) [H6258](#) [H3335](#)

וְהָיָה לְהִשְׁאוֹת נָצִים עָרִים בְּצִרוֹת:
und-sein [Zerstören] Welle [Zerstören] Staedte befestigt
[H1961](#) [H7582](#) [H1530](#) [H1219](#)

Hast du nicht gehört, daß ich von fernher es gewirkt und von den Tagen der Vorzeit her es gebildet habe? Nun habe ich es kommen lassen, daß du feste Städte verwütest zu öden Steinhäufen.

27 וַיֵּשְׁבִיחֶן קִצְרֵי-יָד חָתוּ וַיִּבְשּׁוּ הָיוּ עֵשֶׂב שָׂדֶה וַיִּרַק
und-wohnen [Kurz] Hand erschrecken und-sich-schaemen waren [Gras] Feld [grün]
[H3427](#) [H7116](#) [H3027](#) [H2865](#) [H0954](#) [H1961](#) [H6212](#) [H3419](#)

וְיִשָּׂא חֲצִיר נֶגְזוֹת וְשִׂדְמָה לִפְנֵי קָמָה:
[Gras] [Zerstören] [Zerstören] vor [Korn]
[H1877](#) [H1406](#) [H7709](#) [H6440](#) [H7054](#)

Und ihre Bewohner waren machtlos, sie wurden bestürzt und beschämt; sie waren wie Kraut des Feldes und grünes Gras, wie Gras der Dächer, und Korn, das verbrannt ist, ehe es aufschießt.

28 וַיֵּשְׁבִיחֶן וַיֵּצְאוּהָ וַיְדַעְתִּי וְאֵת הִתְרַנְּנָהּ אֵלַי:
und-wohnen und-herausgehen und-kommen ich-erkannte und-(*): zu-mir erzittern
[H3427](#) [H3318](#) [H0935](#) [H3045](#) [H0853](#) [H7264](#) [H0413](#)

Und ich kenne dein Sitzen, und dein Aus-und dein Eingehen, und dein Toben wider mich.

יַעַן	וְהָיָה	אֵלַי	וְשָׁאֲנַנְךָ	עָלָה	בְּאָזְנִי	וְשִׁמְתִּי	חָחִי	29
weil	erzittern	zu-mir	וְשָׁאֲנַנְךָ	ging-hinauf	in-die-Ohren	und-ich-werde-setzen	in-ich	
H3282	H7264	H0413	H7600	H5927	H0241		H2397	
בְּאִפְךָ	וּמִתְנִי	בְּשִׁפְתֶיךָ	וְהָשִׁיבְתִּיךָ	בְּדֶרֶךְ	אֲשֶׁר־	בָּאת	בְּהִי	
Zorn	וּמִתְנִי	Lippe	und-umkehren	auf-dem-Weg	welcher	in-(*)	in-ihr	
H0639	H4964	H8193	H7725	H1870		H0935		

Wegen deines Tobens wider mich, und weil dein Übermut in meine Ohren heraufgekommen ist, werde ich meinen Ring in deine Nase legen und mein Gebiß in deine Lippen, und werde dich zurückführen auf dem Wege, auf welchem du gekommen bist.

וְזֶה־	לְךָ	הָאוֹת	אֲכֹל	הַשָּׁנָה	סְפִיחַ	וּבִשְׁנָה	הַשְּׁנִית	שְׁחִיס	30
und-dieser	dir	Zeichen	essen	der-Jahr	סְפִיחַ	und-in-Jahr	der-zum-zweiten-Mal	שְׁחִיס	
H2088		H0226	H0398	H8141		H8141	H8145	H7823	
וּבִשְׁנָה	הַשְּׁלִישִׁית	זָרְעוּ	וְקָצְרוּ	וְנָטְעוּ	כַּרְמִים	וְאָכְלוּ	פְּרִים		
und-in-Jahr	הַשְּׁלִישִׁית	saeen	וְקָצְרוּ	und-pflanzt	Weinberg	essen	Frucht		
H8141	H7992	H2232		H5193	H3754	H0398	H0398	H6529	

Und dies soll dir das Zeichen sein: Man wird in diesem Jahre den Nachwuchs der Ernte essen, und im zweiten Jahre was ausgesproßt ist; und im dritten Jahre säet und erntet, und pflanzt Weinberge und esset ihre Frucht.

וְיִסְפָּה	פְּלִישְׁתִּי	בֵּית־	יְהוּדָה	הַנִּשְׁאַרָּה	שָׂרֵשׁ	לְמַטָּה	וְעָשָׂה	פְּרִי	31
und-hinzufuegen	פְּלִישְׁתִּי	Haus	Juda	uebriggebliebener	שרשן	לְמַטָּה	und-tat	Frucht	
H3254	H6413		H3063	H7604	H8328	H4295		H6529	
לְמַעַלָּה:									
nach-oben									
H4605									

Und das Entronnene vom Hause Juda, das übriggeblieben ist, wird wieder wurzeln nach unten und Frucht tragen nach oben.

כִּי	מִירוּשָׁלַם	תֵּצֵא	שְׂאֵרִית	וּפְלִישְׁתִּי	מִתֵּר	צִיּוֹן	קִנְאָת	יְהוָה	32
denn	von-Jerusalem	herausgehen	Rest	וּפְלִישְׁתִּי	von-Berg	Zion	Eifer-von	HERR	
	H3389	H3318	H7611	H6413	H2022	H6726	H7068	H3068	
צְבָאוֹת	תַּעֲשֶׂה־	זֹאת:	ס						
der-Heerscharen	du-tust	diese	(*)						
		H2063							

Denn von Jerusalem wird ein Überrest ausgehen, und ein Entronnenes vom Berge Zion. Der Eifer Jehovas der Heerscharen wird solches tun.

לָכֵן	כֹּה־	אָמַר	יְהוָה	אֶל־	מֶלֶךְ	אֲשׁוּר	לֹא	יָבוֹא	אֶל־	הָעִיר	33
darum	so	sprach	HERR	zu	Koenig	Assyrien	nicht	wird-kommen	zu	die-Stadt	
	H3541	H0559	H3068	H0413	H4428	H0804	H3808	H0935	H0413		
הַזֹּאת	וְלֹא־	יִהְיֶה	שֵׁם	חֵץ	וְלֹא־	יִקְדְּמֶנָּה	מוֹגֵן	וְלֹא־	יִשְׁפֹּךְ		
dieser	und-nicht	יִהְיֶה	Name	חֵץ	und-nicht	יִקְדְּמֶנָּה	Schild	und-nicht	ausgiessen		
H2063	H3808		H8033	H2671	H3808	H6923	H4043	H3808	H8210		
עָלֶיהָ	סִלְלָהָ:										
ueber	סִלְלָהָ										
	H5550										

Darum, so spricht Jehova von dem König von Assyrien: Er soll nicht in diese Stadt kommen, und er soll keinen Pfeil darin schießen und keinen Schild ihr zukehren, und er soll keinen Wall gegen sie aufschütten.

לֹא	הַזֶּה	הָעִיר	וְאֶל-	יָשׁוּב	בָּהּ	כָּא	אֲשֶׁר-	בַּדֶּרֶךְ	34
nicht	dieser	die-Stadt	und-zu	er-kehrt-um	in-ihr	kam	welcher	auf-dem-Weg	
H3808	H2063		H0413	H7725		H0935		H1870	
						יְהוָה:	נֹאם-	יָבֹא	
						HERR	Spruch	wird-kommen	
						H3068	H5002	H0935	

Auf dem Wege, den er gekommen ist, auf dem soll er zurückkehren und soll in diese Stadt nicht kommen, spricht Jehova.

עַבְדֵּי:	דָּוִד	וְלִמְעַן	לְמַעַנִי	לְהוֹשִׁיעָהּ	הַזֶּה	הָעִיר	עַל-	וְנִגְזְרִי	35
Knechte-von	David	und-um-willen	um-willen	retten	dieser	die-Stadt	ueber	[וְנִגְזְרִי]	
H5650	H1732	H4616	H4616	H3467	H2063			H1598	
								ס	
								(*)	

Und ich will diese Stadt beschirmen, um sie zu retten, um meiner-und um Davids, meines Knechtes, willen.

וְשִׁמְנִים	מֵאָה	אֲשׁוּר	בְּמַחֲנֶה	וְיַכָּהּ	יְהוָה	מְלָאָךְ	וְיֵצֵא		36
[וְשִׁמְנִים]	[מֵאָה]	Assyrien	[בְּמַחֲנֶה]	und-er-schlaegt	HERR	Bote	und-er-ging-heraus		
H8084	H3967	H0804	H4264	H5221	H3068	H4397	H3318		
מָתִים:	פָּנִים	כָּלם	וְהִנֵּה	בְּרִיד	וְיִשְׁכְּמוּ	אֶלֶף	וְחֲמִשָּׁה		
Tote	[פָּנִים]	alle	und-siehe	in-Rind	und-frueh-aufstehen	tausend	und-fuenf		
H4191	H6297	H3605	H2009	H1242	H7925	H0505	H2568		

Und ein Engel Jehovas zog aus und schlug in dem Lager der Assyrer hundertfünfundachtzigtausend Mann. Und als man des Morgens früh aufstand, siehe, da waren sie allesamt Leichname.

בְּנֵינָה:	וְיָשָׁב	אֲשׁוּר	מֶלֶךְ-	סַנְחֵרִיב	וְיָשָׁב	וְיָלַךְ	וַיֵּסַע		37
[בְּנֵינָה]	und-er-kehrte-um	Assyrien	Koenig	Sanherib	und-er-kehrte-um	und-er-ging	[וַיֵּסַע]		
H5210	H3427	H0804	H4428	H5576	H7725	H3212	H5265		

Und Sanherib, der König von Assyrien, brach auf, und er zog fort und kehrte zurück und blieb in Ninive.

בָּנָיו	וְשָׂרָאֲצָר	וְאֶדְרַמְלֵךְ	אֱלֹהָיו	נִסְרוֹךְ	וּבֵית	מִשְׁתַּחֲוִיָּה	הוּא	וַיְהִי	38
seine-Soehne	[וְשָׂרָאֲצָר]	[וְאֶדְרַמְלֵךְ]	sein-Gott	[נִסְרוֹךְ]	Haus	anbeten	er	und-es-geschah	
	H8272	H0152	H0430	H5268		H7812	H1931	H1961	
אֶסֶר-	וַיִּמְלֹךְ	אַרְרַט	אַרְצָן	נִמְלָטוּ	וְהָמָּה	בְּחֶרֶב	הִכָּהוּ		
[אֶסֶר]	und-herrschen	[אַרְרַט]	Land	entkommen	und-der-was	mit-dem-Schwert	schlagen		
H0634		H0780	H0776	H4422	H1992	H2719	H5221		
						ס	תַּחְתָּיו:	בָּנוּ	
						(*)	unter	baut	
							H8478		
								חָדָן	
								[חָדָן]	
								H0634	

Und es geschah, als er sich niederbeugte im Hause Nisroks, seines Gottes, da erschlugen ihn Adrammelek und Scharezzer, seine Söhne, mit dem Schwerte; und sie entrannen in das Land Ararat. Und Esar-Haddon, sein Sohn, ward König an seiner Statt.